

Porównanie tłumaczeń Objawienie 2:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wiem gdzie mieszkasz: gdzie — tron — oskarżyciela a trzymasz się — imienia Mego, i nie wyparłeś się — wiary Mej i w — dniach Antypasa — świadka Mego — wiernego Mego, co został zabity u was, gdzie — oskarżyciel mieszka.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Znam czyny twoje i gdzie zamieszkujesz gdzie tron szatana a trzymasz się imienia mego i nie wyparłeś się wiary mojej i w dniach w których Antypas świadek mój wierny który został zabity u was gdzie zamieszkuje szatan
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wiem, gdzie mieszkasz – tam, gdzie tron szatana* ** – a jednak trzymasz się mego imienia i nie zaparłeś się swojej*** wiary we Mnie,**** nawet w dniach, (gdy) Antypas,***** mój świadek,***** mój wierny,***** został zabity***** u was, tam, gdzie mieszka szatan.[*Tron szatana to Rzym jako ośrodek kultu cesarza; za odmowę spalenia kadzidła na jego cześć groziła śmierć. Znajdował się w nim też ołtarz Jowisza i świątynia boga zdrowia Eskulapa, przedstawianego w formie węża (por. 10 3:1; 730 12:9). W zgromadzeniu byli tolerowani nikolaici.][**470 4:10; 730 2:9; 730 13:2][***Tj. mojej wiary, πίστιν μου; rodz. o znaczeniu dzierżawczym (730 2:13L.).][****730 3:8; 730 14:12][*****Antypas zn.: taki jak ojciec. Pierwszy męczennik Azji Mn.; wg tradycji zginął za Domicjana.][*****730 2:10][*****510 1:8; 510 22:20; 730 1:5; 730 11:3][*****470 24:9; 500 16:2]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wiem, gdzie zamieszkujesz: gdzie tron Szatana, a trzymasz się imienia mego i nie wyparłeś się wiary mej i w dniach, (gdy) Antypas, świadek mój, wierny mój, który zabity został u was, gdzie Szatan zamieszkuje.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Znam czyny twoje i gdzie zamieszkujesz gdzie tron szatana a trzymasz się imienia mego i nie wyparłeś się wiary mojej i w dniach w których Antypas świadek mój wierny który został zabity u was gdzie zamieszkuje szatan